

# Primer Simposio de Lexicografía Maya: Perspectivas de la documentación y descripción lexicográficas

Proyecto LEXMA: Documentación y descripción lexicográfica en lenguas mayas (CIESAS, CIMSUR UNAM y CLA ALMG)



14 NOV. 2025  
9:30 - 19:00 h

Organizadores  
B'alam Mateo Toledo (CIESAS)  
Fernando Guerrero Martínez (CIMSUR UNAM)  
Fernando Rodríguez Mejía (CLA ALMG)

UNAM  
Nuestra gran  
Universidad



Qatxu' yol  
"Madre de la palabra" (agu)  
(Arte de Walter Paz Joj)

entrada libre



Ciencia y Tecnología  
Secretaría de Ciencia, Humanidades, Tecnología e Innovación





**Lugar:** CIMSUR UNAM, Calle María Adelina Flores 34A,  
Barrio de Guadalupe, San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



9:30-10:15 h	<b>Bienvenida e Inauguración</b> Autoridades; SECIHTI, CIMSUR UNAM, CIESAS Sureste, ALMG, y organizadores
10:15-11:00 h	<b>Reflexiones desde el Diccionario Multidialectal del tseltal y el Diccionario Tseltal en Línea (DITSEL): Avances y retos</b> Gilles Polian; CIESAS Sureste, México
11:00-11:30 h	<b>Recopilación léxica del tseltal de Aguacatenango</b> Tomás Gómez López, CIMSUR UNAM, México
11:30-12:00 h	<b>¿Un diccionario infantil en Q'anjob'al? ¡Qué saben esos patojos!</b> Pedro Mateo Pedro; Universidad de Toronto, Canadá
12:00-12:30 h	<b>DESCANSO</b>
12:30-13:00 h	<b>Vocablos y expresiones frasales en k'iche'</b> Telma Can Pixabaj; CIMSUR UNAM, México
13:00-13:30 h	<b>Desafíos léxicos en la traducción del glosario jurídico k'iche'</b> María Beatriz Par Sapón; Independiente, Guatemala
13:30-14:00 h	<b>El Diccionario Especializado Awakateko: cambios, préstamos e innovaciones en el léxico de la Indumentaria</b> María Andrea Mendoza Simón y Cristina Vicente Mendoza; Comunidad Lingüística Awakateka, ALMG, Guatemala

14:00-14:30 h	<b>Perspectivas y desafíos en la creación del "Diccionario de redes léxicas en awakateko"</b> B'alam Mateo Toledo (con Reina Mendoza Simón); CIESAS Sureste, México
14:30-16:30 h	<b>COMIDA</b>
16:30-17:00 h	<b>Consideraciones sobre la documentación lexicográfica del conocimiento zoológico tojol-ab'al</b> Fernando Guerrero Martínez; CIMSUR UNAM, México
17:00-17:30 h	<b>Un diccionario de verbos del kaqchikel del siglo XVII con base en la obra de Fray Tomás de Coto</b> José Celestino Guarca González (y equipo de proyecto de investigación Cunsol-Digi 2025); Centro Universitario de Sololá, Universidad de San Carlos de Guatemala
17:30-17:45 h	<b>DESCANSO</b>
17:45-18:30 h	<b>La lexicografía diacrónica: el eje histórico en diccionarios de lenguas mayas</b> Danny Law; Universidad de Texas en Austin, EEUU
18:30-19:00 h	<b>Discusión final y clausura</b> Fernando Rodríguez Mejía, Comunidad Lingüística awakateka, ALMG, Guatemala Fernando Guerrero, CIMSUR UNAM B'alam Mateo Toledo, CIESAS Sureste

\*El Simposio está precedido por el Taller de Lexicografía Maya  
en las instalaciones del CIESAS el 13/11/2025.

\*\*Contactos: [balammt@gmail.com](mailto:balammt@gmail.com) / [yaushu@ciencias.unam.mx](mailto:yaushu@ciencias.unam.mx)